

# **КАРЛУШ ДРУМОНД ДЕ АНДРАДЕ**

## **СЕМЕЕН ПОРТРЕТ**

Превод от португалски: Никола Инджов, 1998

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Този семеен портрет  
е вече съвсем прашасал.  
Не личи по баща ми  
колко пари е спечелил.  
По чиковците ми не личат  
пътешествията далечни.  
Баба ми е пожълтяла  
без спомен за монархията.  
Децата са променени.  
Педро изглежда спокоен,  
прекрасни мечти преживял,  
а Хуан е престанал да лъже.  
Градината е фантастична.  
Цветята са като изпепелени.  
И пясъкът под нозете  
е сякаш океанска мъгла.  
В полукръга на креслата  
се чувства леко движение.  
Децата си сменят местата,  
но безшумно, това е снимка!  
Двайсет години са много,  
те всеки образ променят.  
Някой изглежда че тръгва,  
друг изглежда че идва.  
Тези странни седнали хора,  
мои деди... Не, не вярвам.  
Това са забавни гости  
в рядко отварян салон.  
Отломъците от семейство  
останаха ни в телата.  
Достатъчно, за да втълнят,  
че тялото крие тайни.  
Рамката на този портрет  
напразно задържа лица.  
Те са си там доброволно,*

*можеха да отлетят,  
можеха да изтънеят  
в светло-тъмното на салона,  
в мебели да поживеят  
или в джоб на старо палто.  
В къщата има сандъци,  
много книжа, дълги стълби.  
Кой познава страданието  
на материята уморена?  
Портретът не ми отговаря,  
гледа ме и ми се радва,  
а в моите прашни очи  
и в стъклата се размножават  
живи и мъртви роднини.  
Не знам вече кой си отиде  
и кой остана. Приемам  
странната семейна идея  
да преминаваш от плът в плът.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.